

Wilhelm Raabe,  
Supertere

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Nun ŝvebas supertere  
La lunoarka bril'.  
Deiĝu de l' sufero  
La kor', de l' maltrankvil'.

Dum la etern' silentas,  
Laŭtegas hom-afer'.  
Sed Dio malatentas  
Kverelon sur la Ter'.

Enpaŝu vi trankvile  
Ennokten, klinu vin!  
Doloron vi humile  
Eltenu. Venos fin'.

Nun sinkas en malhelon  
Vantaĵ' malantaŭ vi.<sup>2</sup>  
Brakumas la ĉielon  
L' animo en ebri'.

*Traduko de la Germana poemo "Das Ewige ist stille" de WILHELM RAABE (\*1831-09-06 - †1910-11-15) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04).*

*Arg-642-1295 (2012-11-03 15:23:25)*

Wilhelm Raabe,  
Das Ewige ist stille

Wenn über stiller Heide  
Des Mondes Sichel schwebt,  
Mag lösen sich vom Leide  
Herz, das in Leide bebt.

Das Ewige ist stille,  
Laut die Vergänglichkeit;  
Schweigend geht Gottes Wille  
Über den Erdenstreit.

In deinen Schmerzen schweige!  
Tritt in die stille Nacht!  
Das Haupt in Demut neige;  
Bald ist der Kampf vollbracht.

Wenn hinter dir versunken,  
Was Ohr und Auge bannt,  
Dann hält die Seele trunken

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas WILHELM RAABE (\*1831-09-06 - †1910-11-15).*

*Arg-642-1294 (2012-11-03 15:26:09)*

*Pri la poeto vidu: [http://de.wikipedia.org/wiki/Wilhelm\\_Raabe](http://de.wikipedia.org/wiki/Wilhelm_Raabe). Vidu ankaŭ: [http://gedichte.xbib.de/Raabe\\_gedicht\\_Das+Ewige+ist+stille.htm](http://gedichte.xbib.de/Raabe_gedicht_Das+Ewige+ist+stille.htm).*

---

<sup>2</sup>aŭ:

Vantaĵo for de vi.